

## СЕМАНТИЧЕСКИЕ ТИПЫ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В КАРАЧАЕВО-БАЛКАРСКОМ ЯЗЫКЕ

### Semantic Types of Phraseological Units in Karachai-Balkar Language

Sahadin M. KHUBOLOV\*

**Резюме:** В статье рассматриваются семантические типы фразеологических единиц карачаево-балкарского языка. Данная проблема относится к числу наименее разработанных в сфере карачаево-балкарской фразеологии, хотя ее исследование имеет важное значение как при изучении других вопросов фразеологии, так и при рассмотрении таких важнейших проблем как семантические классы частеречных слов, средства выражения компонентов семантической структуры предложения, концептуальный анализ универсальных семантических категорий, так как именно во фразеологии они находят свое самое яркое выражение. Проведенная семантико-тематическая классификация фразеологизмов позволяет выделить среди них единицы, выражающие черты характера лица, состояния, отношения, оценку, действие, движение, каузацию и др. Распределение фразеологизмов по тематическим группам свидетельствует о том, что подавляющее их большинство семантически ориентированы на человека, то есть они носят ярко выраженный антропоцентрический характер.

**Ключевые слова:** карачаево-балкарский язык, фразеологические единицы, таксономия, каузация, состояние, отношение, оценка.

**Abstract:** The article deals with the semantic types of phraseological units of the Karachay-Balkar language. This problem is among the least developed in the area of Karachay-Balkar phraseology, although its study is important as the study of other questions of phraseology, and in considering such critical issues as the semantic classes of parts of speech words, means of expression of semantic components of sentence structure, conceptual analysis of universal semantic categories, as it is in phraseology they find their most vivid expression. Conducted semantic-thematic classification of

Makale Gönderim:  
04.11.2015  
Kabul Tarihi:  
10.12.2015

---

\* Doç. Dr. Хуболов Сахадин Магометович, Кандидат Филологических Наук, Доцент Кафедры Балкарского Языка Кабардино-Балкарского Госуниверситета, КБГУ. (Нальчик, Россия) khubol@yandex.ru

*phraseological units allows to select among them one that expresses the character traits of the person, status, relationship, assessment, action, motion, causation, etc., the Distribution of idioms in thematic groups shows that the overwhelming majority of them are semantically oriented, that is, they are of distinct antropocentric character.*

**Keywords:** *Karachay-Balkar language, phraseological units, taxonomy, causation, condition, attitude, evaluation.*

Фразеологический фонд любого языка является неиссякающим источником обогащения литературного языка новыми выразительными средствами. Абсолютное большинство фразеологических оборотов любого языка восходит к народным метафорам, сравнениям, метонимиям. Такие образные выражения возникают в сознании людей в результате восприятия фактов окружающей действительности.

Общепризнанным представляется тот факт, что фразеологический фонд языка является носителем и источником культурно-национальной информации. Особенно ярко культурно-национальные особенности окружающей действительности проявляются во фразеологии. По наблюдениям исследователей культурно-национальную семантику следует искать в словах, фразеологизмах и афоризмах, при этом именно во фразеологическом фонде национальная самобытность языка получает яркое и непосредственное проявление.

В последние годы в области исследования фразеологии карачаево-балкарского языка достигнуты значительные успехи (Guzeev and Miziev, 2013; Lauranova, 2007; Hubolov, 2002; Nobolov, 2013). Однако многие вопросы еще не получили должного освещения. Одним из них является вопрос о семантических типах фразеологических единиц (ФЕ). Семантический диапазон фразеологизмов карачаево-балкарского языка весьма широк, поэтому в рамках одной статьи полный его охват невозможен. В данной статье рассматриваются ФЕ, которые выступают репрезентаторами наиболее универсальных семантических категорий, как состояние, отношения, действие, оценка, мышление и ряд других, так как именно во фразеологии они получают наиболее яркое свое выражение.

1. Фразеологизмы со значением состояния. Одной из важнейших категорий в системе любого языка является категория состояния. Всепричастность состояния и его разнообразное проявление позволяет говорить об универсальности этого свойства. Состояние как универсальная категория, наряду с другими – действием, отношением, свойством, количеством и т.п., выявляет существенные, отличительные и категориальные признаки действительности, являясь инструментом познания мира. Однако, семантическая категория состояния остается малоосвоенной, несмотря на большой интерес к ней и длительную историю изучения.

В лингвистической литературе отмечается два полярных подхода в определении состояния:

а) первый из них предполагает расширенную точку зрения на состояние предмета в логическом смысле слова. Это любое «положение дел» в объективной действительности, взятое безотносительно к его предыдущему существованию и последующему развитию;

б) второй подход усматривает значение состояния лишь у некоторого лексико-грамматического разряда слов, куда обычно включаются предикативы, определенные слова с модальной или эмоционально-психологической окраской.

Это свидетельствует о том, что среди лингвистов еще нет единого мнения в вопросе выявления и установления основных признаков предикатов тех или иных классов.

Но такие признаки, как временность, статичность, соотносимость с индивидуальным, а не родовым признаком, ориентированность на субъект признаются всеми исследователями предикатов состояния, с чем нельзя не согласиться.

Основным, но не единственным, носителем семы состояния является глагол. В исследуемом языке имеется значительное количество фразеологических единиц (ФЕ), которые характеризуются семой состояния: **бел бошла** «успокоиться», **эс ташла** «потерять сознание», **кирпик къакъма** «не смыкать глаз», **ауруу тап** «заболеть», **азап сына** «испытать муки», **бет алыш** «измениться в лице», **айып ал** «ударить лицом в грязь», **ачыуун басды** «подавить гнев», **кёз ач** «веселиться», **жан ал** «умереть», **бет тап** «пользоваться уважением», **кесин басды** «взять себя в руки», **кёз къакъ** «дремать», **кюн тёк** «жить припеваючи», **баш тут** «жить в достатке», **кёз байла** «затмевать», **баш къус** «зацвести», **жашил къус** «зеленеть», **къаран къал** «остаться незасеянным» и др. Данные ФЕ выражают одно общее значение, одну сему - «состояние», составляют один класс предикатов, одну макросистему. Из этой макросистемы или класса выделяются микросистемы или подклассы, различные «оттенки», «проявления» состояния. Исходя из этого, данные фразеологизмов можно разделить на следующие подгруппы:

1) фразеологизмы, выражающие физическое состояние: **Жашла бел бошладыла** (С. О.) «Ребята расслабились». **Жаралы эс ташламады** (Ш.) «Раненый не потерял сознание». **Халит борбай этди** (К. ж.) «Халит подкрепился». **Кёнакъла эс тандыла** (Б. Г.) «Гости отдохнули, пришли в себя». **Залийхат ауруу танды** (Х. Б.) «Залийхат заболела». **Тангнга дери мен кирпик къакъмадым** (А. К.) «До утра я не сомкнул глаз». **Кёркёгъандан, тангнга дери биз кирпик къакъмадыкъ** (Ш.) «Из-за боязни, мы до утра глаз не сомкнули». **Жол узакъ болгъаны себепли, Халит борбай этди** (К. ж.) «Предстояла длинная дорога, поэтому Халит подкрепился». **Хамитни атасы къазауатда ёлген эди, андан бери анасы Зулийхат ауруу тапханды** (ТСКБЯ) «Отец Хамита погиб на фронте, с тех пор его мать Зулихат стала болезненной». **Танала эт ала башладыла** «Бычки начали набирать вес». **Жайлыкъгъа чыкъгъанлы, къойла эс тандыла** «После прибытия на пастбище, овцы пошли на поправку». **Ахмат суусабын къандырды** (Ш.) «Ахмат утолил жажду». **Ол бурунун тургъузду** (Х. А.) «Он принял грозный вид». **Къыйынлыкъны мен ашагъан етмегин**

сынамагъанса да, сен дёрденинги андан кёндюресе. (Къ. К.) «Ты потому важничаешь, что не испытал того, что я испытал». Сюйдюмню эси тайды (Ж. З.) «Сюйдюм потеряла сознание». Мени жаным кетди (Х. А.) «Я сильно испугалась». Жашчыкъны жилиги юзюлдю (З. Т.) «Мальчик истоцился»;

2) фразеологизмы, выражающие психофизическое состояние: Асхат ачыуун басды (К.ж.) «Асхат подавил свой гнев». Нафисатны атасы кесин бузады «Отец Нафисат не находит себе место от злости». Мазан кёз ачды (Ж.З.) «Мазан повеселел». Мырзабек бет алышды (Б. Г.) «Мырзабек изменился в лице». Ол азап сынагъанды (М. М.) «Он испытал муки». Биз айып алмагъа эдик (Ж. З.) «Как бы мы не ударили лицом в грязь». Къыз башын кётюрмейди (Ш.) «Девушка очень печалится»;

3) фразеологизмы, выражающие материальное состояние (социальное положение): Биреу кюнюн тёгеди, Биреу ачлыкъ кёреди (Къ. К.) «Кто-то живет припеваючи, а кто-то испытывает голод». Экиси да башларын тутадыла (Ш.) «Оба они живут в достатке». Бай да, эфенди да кюнлерин тёгедиле (К. О.) «И богачи и муллы живут в свое удовольствие»;

4) фразеологизмы со значением самообладания: Хасан кесин басды (К. ж.) «Хасан взял себя в руки». Ол киши къанын сууутду (И. Г.) «Мужчина успокоился, остыл»;

5) фразеологизмы, выражающие состояния окружающей среды: Къара булутла кёз байладыла (И. А.) «Черные тучи затмили все вокруг». Кёз байланды «Стемнело» (букв. «Глаз завязан»). Къарангы кирди «Стемнело» (букв. «Зашла темнота»). Кёз байлана, барыр жерлерине жетип, аскерчиле сабыр болдула (Х. О.) «Когда стемнело, военные дошли до намеченного места и притаились».

6) фразеологизмы, выражающие состояние растений: Картоф баи къусду «Картошка зацвела». Будай сабанла баи къусдула «Пшеница зацвела». Терекле жашил къусадыла «Дерева зеленеют». Сабанла къаран къалдыла «Поля остались незасеянными».

2. Фразеологизмы со значением отношения. Категория отношения является важнейшей категорией в системе любого языка. Почти во всех существующих в лингвистике классификациях предикатов отдельным классом выделяются предикаты отношения. Известно, что ядро предикатной лексики составляют глаголы. Наиболее полно глаголы отношения описаны Р.М. Гайсиной (Gaysina, 1981).

Ею отмечается, что именно глагол является специализированным лексическим способом представления понятия отношения в языке. Вместе с тем исследователь подчеркивает, что лексико-семантическое поле отношения характеризуется сложностью структуры. Последнее, кроме глаголов, выражается

существительными, прилагательными и наречиями, которые различаются между собой способом представления понятия отношения в языке и характером ориентации этого понятия на определенное функционирование в составе предложения. Но такая важная языковая единица, как фразеологизм, осталась за пределами семантического поля отношения. Между тем в системе любого языка, в частности карачаево-балкарского, имеется значительное количество ФЕ, характеризующихся семантикой отношения (Ulakov and Hubolov, 2013; Hubolov, 2013).

Среди фразеологизмов со значением отношения можно выделить следующие подгруппы:

1) фразеологизмы со значением уважительного отношения: **бетинден кёр** «*делать что-то из уважения кого-то, в честь кого-то*», **бетин чыгъар** «*похвалить*», **сыйын кёр** «*относится с почтением*»: **Устаз Ахматны бетин чыгъарды (К.ж.)** «*Учитель похвалил Ахмата*». **Жашла къартны сыйын кёрдиле (Ш.)** «*Молодежь с почтением относится к старику*». **Харун, Исмайлгъа тубегени сайын, атасыны бетинден кёрюп, ариу айтмай, эркелетмей къоймайды (К. ж.)** «*Харун при каждой встрече с Исмаилом очень приветлив к нему в честь его отца*»;

2) фразеологизмы со значением заботливого отношения: **къайгъысын кёр** «*заботиться о ком-либо или о чем-либо*». **Жабрайыл тенгини къайгъысын кёреди (А. Т.)** «*Жабраил заботится о своём друге*». **Къойчула къойланы къайгъыларын кёрюп айланадыла (К. ж.)** «*Пастухи целиком в заботах об овцах*»;

3) фразеологизмы со значением злобного, издевательского отношения: **къанын ич** «*пить, высасывать его кровь, сильно мучить*»: **Старшина халкъны къанын ичеди (С. Х.)** «*Старшина измывает над людьми*»;

4) фразеологизмы со значением недоброжелательного отношения: **аягъын мара** «*относиться недоброжелательно, держать камень за пазухой*»: **Ала жангы властыны аягъын марайдыла (Б. Г.)** «*Они недоброжелательно относятся к новой власти*»;

5) фразеологизмы со значением внимательного отношения: **акъылын ал** «*заняли все мысли*», **эсин ал** «*приковать внимание*», **атын тап** «*не обделить вниманием*»: **Тенглери Масхутну акъылын алгъандыла (М. Ш.)** «*Друзья заняли все мысли Масхуда*». **Таула Масхутну эсин алдыла** «*Горы приковали внимание Масхута к себе*». **Сулийхат мени да атымы тапды (Ш.)** «*Сулийхат меня тоже не обделила вниманием*»;

6) фразеологизмы со значением послушного отношения: **тилин ал** «*повиноваться, послушаться*»: **Жашы гитчеликден окъуна атасыны тилин ала эди (О. Х.)** «*Еще с детства сын слушался отца*»;

7) фразеологизмы со значением угоднического отношения: **жырын жырла** «угодничать», **табанын жала** «прислуживать»: **Ахмат да таматасыны жырын жырлайды (Л. б.)** «Ахмат угодничает, прислуживает своему начальнику». **Ол аны табанларын жалайды** «Он прислуживает ему»;

8) фразеологизмы со значением благосклонного отношения: **айыбын жуу** «проявить благосклонность, искупить вину»: **Директор Саматны айыбын жууду (К. ж.)** «Директор проявил благосклонность, оправдал Самата». **Самат кесини айыбын жууду** «Самат искупил свою вину»;

9) фразеологизмы со значением участливого отношения: **ачыуун бас** «утешить, успокоить кого-либо»: **Арбачы жол негерини ачыуун басды (А. Т.)** «Возчик успокоил своего попутчика»;

10) фразеологизмы со значением неприязненного отношения: **жерин тапдыр** «поставить на место»: **Алим Хадисни жерин тапдырды** «Алим наказал Хадиса, поставил его на место»;

11) фразеологизмы со значением надоедливого отношения: **башын суугъа атарыкъ этди** «сильно надоесть, довести до отчаяния», **башын бездирди** «морочить кому-то голову»: **Сени адамла арасында кесинги жюрюте билмеуюнг, халсызлыгынг башымы суугъа атарыкъ этгендиле (К. ж.)** «Твое поведение и неумение вести себя в обществе мне осточертело». **Бюгюню берди Фатийматны кюлгени адамланы башларын бездиргенди (З.)** «Целый день смех Фатиймат надоедал людям»;

12) фразеологизмы со значением пренебрежительного отношения: **бет берме** «избегать кого-либо», **кьулагъына алмайды** «и бровью не повел»: **Исса не бек кюрешсе да, Халиймат бет бермейди, тюбемезге кюрешеди (К. ж.)** «Как бы Исса ни старался, Халиймат избегает его». **Тюкенчи, эшек бузгъа тирелгенча тирелип, отказны уруп кьойгъан болмаса, Хожаны айтханын чырт кьулагъына алмагъанды (А. Ё.)** «Продавец упёрся как осёл и даже не стал слушать Хожу»;

13) фразеологизмы со значением унижительного отношения: **башын жерге кьаратды** «осрамить кого-то», **башын жерге сукъду** «опозорить кого-то»: **Планны толусунлай толтуралмагъанланы жыйылыгуда башларын энишге кьаратдыла (К. ж.)** «Тех, кто не справился с планом, на собрании осрамили». - [Саният:] **Къызым, биреуню юйюрюн бузуп, башыбызны жерге сукъсанг, эшитмедим деме (Ф.)** «[Саният:] Дочка, смотри, не опозорь нас, разрушив чью-либо семью»;

14) фразеологизмы со значением подчинительного отношения: **баш ий** «подчиняться, повиноваться, покоряться кому», **баш ур** «поклоняться, бить челом, униженно просить кого о чём»: **Болса да, жигитле душманнга баш**

**иймейдиле (М. Ш.)** «Однако джигиты не подчинились врагу». [Сайхат, **кычырыкь** этип, старшинаны аякъларына **баш уруп, ауду (М. Ш.)** «Сайхат с криком упала к ногам старшины».

3. Фразеологизмы, выражающие черты характера. Среди ФЕ карачаево-балкарского языка определённое место занимают фразеологизмы, выражающие черты характера человека. Выделение таких фразеологизмов из фразеологической системы языка связано с определёнными трудностями, вызванными тем, что проблема характера до сих пор остается одним из наименее разработанных разделов психологической науки.

Фразеологические единицы, выражающие черты характера лица, выражают следующие значения:

1) зазнайство, высокомерие: **тойгъанларын кётюралмайдыла «азнались», дёрденин кёпдюреди «кичливо хвастается»**: Ала тойгъанларын **кётюралмайдыла (Б. Г.)** «Они зазнались». **Атлы бурунун тургъузду (О. Э.)** «Всадник зазнался, заважничал». **Бийберт дёрденин кёпдюреди (А. Т.)** «Бийберт кичливо хвастается»;

2) наглость, лживость и скрытность: **бет ташла «обнаглеть», кьуйрукь булгъа «хвостом вилять», бет ач «сбросить маску»**: **Келин бет ташлагъанды «Сноха обнаглела». Сен кьуйрукь булгъайса «Ты хвостом виляешь». Тиширыу бетин ачды «Женищина сбросила маску»**;

3) вседозволенность, высокомерие **чекден атла «переходить дозволенное», мардадан оз «выйти за рамки дозволенного», кьапдан чыкь «перехватить через край»**: (**Колхозну сёгюп башласа**), **эфенди чекден ётеди «Когда начинает критиковать колхоз, эфенди перехватывает через край». Ийналукь мардадан озду «Ийналук вышел за рамки дозволенного». (Алагъа кирни кьуюп башласа), кьады кьабындан чыгъа башлайды «Когда начинает поливать их грязью, кадий переходит границы допустимого»**;

4) зазнайство: **адамны да таньмайды «ни с кем не считается». башын уллу кёреди «считать себя выше других»**: **Саняят аллахны, адамны да таньмай тебирегенди «Саняят ни с кем не считается, начала зазнаваться». Ол башын уллу кёреди «Он считает себя выше других»**;

5) смелость и решительность: **отдан юлюш алыр «быть смелым, храбрый», акьдан кьара болмай сюелди «проявить решительность»**: **Асхат жаннган отдан юлюш алыр (К.ж.) «Асхат очень смел, храбр». Ахмат акьдан кьара болмай сюелди (ТСКБЯ) «Ахмат проявил решительность»**;



6) болтливость: тил битди «*стать болтливым*», тил чыкъды «*стать разговорчивым*». Сёлеширге кюсемеучю Ахматха тил чыгъып турады (Разг.) «*Обычно молчаливый Ахмат стал болтливым*». Исмаилгъа уа бир тил битгенди алай (ШФС) «*У Исмаила язык развязался*»;

7) жалостливость, жадность: кёзю къыймайды «*проявить жадность или жалость, сочувствие*»: Къушну атаргъа мени кёзюм къыймады (К. О.) «*Мне стало жаль убивать орла*». Бишлакъ гыртны саулай берирге къатынны кёзю къыймады (К. О.) «*Женщине стало жалко отдавать целый круг сыра*»;

8) проявление каприза: жагъыны тутду «*капризничать*»: Анасын кёрмегенде, Махтичикни жагъыны тутду (С. О.) «*Не увидев свою мать, Махтичик раскапризничался*»;

9) бессовестность: бети жибимейди «*не иметь совести*»: Кесинден тамата бир жукъ айтханлай, къайырылып тохтагъан болмаса, аны бети жибимейди (Х. А.) «*Когда старшие делают замечание, вместо того, чтобы постесняться, он становится агрессивным*»;

10) совестливость: бети жетмейди «*совесть не позволяет*», Тиширыугъа тенг болуп жаншаргъа Сюлеменни бети жетмедди (Фольк.) «*Совесть не позволила Сулемену вступить в спор с женщиной*». Заманы аз болса да, Ахматны жыйылыугъа бармай къалыргъа бети жетмедди (К. ж.) «*Хотя и не было времени, Ахмат не смог себе позволить не пойти на собрание*».

Отсюда видно, что фразеологизированные предложения с предикатами, выражающими черты характера лица, характеризуются весьма широким структурным семантическим разнообразием.

4. Фразеологизмы со значением движения. Движение является одной из универсальных категорий языка. Основным носителем семы движения являются глаголы движения. Глаголы движения в любом языке принадлежат к глубинной лексике и отличаются большой частотностью употребления. Их семантическая и функциональная нагрузка очень велика.

На материале карачаево-балкарского языка глаголы движения весьма основательно изучены в работе А.Т. Додуевой (Doduyeva, 2008). Однако носителем семы движения является не только глагол. В карачаево-балкарском языке, как и в других языках, имеется значительное количество фразеологических единиц, являющихся носителями семы движения: жол ал «*отправиться в путь*», аны аллын ал «*преградить ему дорогу*», кёзден ташай «*исчезнуть с поля зрения*», аны жолун кес «*стать препятствием на пути*», жол кёл ал «*собираться в путь*» и др.: Абдуллах жол алды (Ж. З.) «*Абдуллах отправился в путь*». Ала Къыямытланы алларын алдыла (Х. А.) «*Они преградили путь свите Къыямата*». Чибин аула кёзден ташадыла (О. Х.) «*Паутины исчезают с поля*

зрения». **Къой сюрюу кёзден ташайды (К. ж.)** «Отара овец исчезла с поля видимости». **Нартла жол кёл алгъандыла (Фольк.)** «Нарты решили отправиться в путь». **Ол кюнден сора сен мени эшигимден кирмединг (Б. Г.)** «С того дня твоя нога не переступала мой порог». **Ол кюнден бери аны аягъы элге басмагъанды (К. ж.)** «С того дня его нога не ступала в село». **Энди бери мени аягъым басмаз (Ш.)** «Я больше сюда не приду».

5. Фразеологизмы с каузативным значением. Каузативность является одной из самых универсальных категорий в лингвистике. Понятие каузативности связывается с выражением причинно-следственных отношений в языке, когда одно действие становится причиной возникновения другого действия или состояния. Как функционально-семантическая категория каузативность находит выражение на разных уровнях языковой системы.

Для выражения каузации в карачаево-балкарском языке, как и в других языках, используются как каузативные глаголы (Ahmatov, 1983), так и другие средства, в том числе и фразеологические единицы, такие как **жюрегин сындыр** «унизить», **кёлюн сындыр** «оскорбить», **кёлюн чёкдюр** «успокоил», **артын къурут** «уничтожить», **аллын ал** «преградить ему дорогу», **жолун кес** «стать препятствием на пути», **жолун кес** «присечь»: **Биз залимлени жюреклери сындырдык (Ш.)** «Мы унизили власть имущих». **Биймурза аны кёлюн сындырды (Ш.)** «Биймурза унизил, оскорбил его». **Председатель Къайсыны кёлюн чёкдюрю (М. Г.)** «Председатель успокоил Къайсына». **Жаш нёгерини къанын суутду (Ш.)** «Парень успокоил друга». **Ол Дайпурну ачыуун келтирди (Л. б.)** «Он привел Дайпура в гневное состояние». **Партизанла фашистлени артларын къурутдула (Ш.)** «Партизаны уничтожили фашистов». **Врачла аны жанын къалдырдыла (К. ж.)** «Врачи спасли ему жизнь». **Ала Къыямытланы алларын алдыла (Х. А.)** «Они преградили путь свите Къыямата». **Партизанла акъ аскерни жолун кесдила (Э. Г.)** «Партизаны перекрыли путь следования вражеской группировки». **Законну келечилери аманлыкъчыланы жолларын кесдила (К. ж.)** «Представители закона пресекли противозаконные действия злоумышленников». **Ишге суукъ кёзден къарагъанлары себепли, жашланы ишлери тууарылды, жоллары кесилди** «Из-за халатного отношения к работе, дело ребят расстроилось». **Мен сени башынгы къашытырма** «Я сделаю так, что ты пожалеешь». **Атасыны айтханы Муратны башын къашытды (К. ж.)** «Слова отца заставили Мурата сожалеть (о чем-то)».

6. Фразеологические единицы со значением мышления. Среди фразеологического фонда карачаево-балкарского языка определенное место занимают фразеологизмы со значением мышления, которые представлены такими единицами как **тил тюрюнде айланады** «вертится на кончике языка», **башына жукъ кирмейди** «ему (ей) не идет на ум (не усваивается, не запоминается, не воспринимается что-либо)», **башы ишлейди** «голова его варит», **башын**

**бийледи** «захватило его голову», **башын сагъыш** (оюм, къайгъы) **бийледи** (**къысды, басды, алды**) «голова его забита», **башына жыйды** «он вспомнил о чем-то, запомнил что-то, опомнился» и др.: **Аман акъыл аны башын бийледи** (Х. К.) «Недобрые мысли захватили его голову». **Мудах олтургъан эр кишини кёлюне «Аппассионата» келди** (Х. Б.) «Печально сидевший мужчина вспомнил «Аппассионату». **Бизни кёлюбюзге бир зат тюшюп турады** (Х. Б.) «Мы что-то замыслиаем». **Рамазанны сёзлери мени эсимден кетмейдиле** (ТСКБЯ) «Я не могу забыть слова Рамазана». **Письмону сёзлерини жылыуу аны кёлюнде къалды** (К. Корк.) «Сердечные слова письма остались у нее в памяти». **Биз да бурнубуз бла суу ичмейбиз** (ТСКБЯ) «Мы тоже кое-что смыслим». **Атынг мени тилими тюбюнде айланады** (М. Ш.) «Твое имя вертится на кончике языка». **Ананы кёлю сабийине кетипди** (Разг.) «Мать думает о своём ребенке». **Къызны акъылы окъуугъа кетипди** (Ш.) «Девушка думает об учебе». **Фатийма дерслерине олтурса да, башына жукъ кирмеди** (Х. Б.) «Хотя Фатийма и села за уроки, однако ей ничего не лезло в голову». **Бир затны, чурумну хатасындан, башы иги ишлемейди, ангыламайды** (К. ж.) «По какой-то причине у него голова не соображает, он ничего не понимает». **Къалгъанына не айтсагъыз да, башы уа сизден эсе иги ишлейди** (К. ж.) «Что бы вы про него не говорили, но голова у него работает лучше, чем у вас». **Керексиз сагъышла башымы бийлеп, женгими терс тиге турама** (Ф.) «Ненужные мысли охватили мою голову, и я зашла рукав криво». **Ол акъыл башынгы бийледи, Махти** (И. Г.) «Эта мысль охватила твою голову, Махти». **Хусей эсин башына жаланда бусагъатда жыйды** (Ж. З.) «Хусей только сейчас опомнился».

7. Фразеологизмы со значением восприятия. Восприятие является одним из наиболее важных процессов, осуществляющих взаимодействие человека с окружающим миром и способствующих его познавательной деятельности посредством категоризации и концептуализации его реалий, поэтому исследование данной категории на материале любого языка имеет очень важное значение.

Основным носителем семы восприятия являются глаголы восприятия. Вместе с тем, следует отметить, что в карачаево-балкарском языке в качестве репрезентатора категории восприятия выступают и фразеологические единицы: **кёзюне урун** «попасться на глаза», **кёзюне тюшдю** «быть замеченным», **кёзюне илин** «попасться на глаза», **кёз жетдир** «бросить взгляд», **кёзю къарайды** «любуется», **къулакъ сал** «наострить уши», **къулакъ тире** «настарарживать уши», **къулакъ ий** «превратиться в слух», **сагъайып тынгыла** «прислушаться» **къулакъ тик** «наострить уши, прислушаться»: **Жазмалары аны кёзюне урундула** «Рукописи попались ему на глаза». **Хасан Салиманы кёзюне тюшдю** «Хазан был замечен Салимой». **Мухтаргъа ушагъан биреу Афуажанны кёзюне урунду** «Кто-то, похожий на Мухтара, попался на глаза Афуажан». **Узакъда бир гитче затчыкъ аны кёзюне илинди** «Его взору попало что-то маленькое

вдалеке». Айдарукъ, келин келирден алгъа, тегерекге-башха дагыда бир кѣз жетдирди (Ш.) «Айдарук перед приходом невестки сначала ещё раз огляделся вокруг». Басиятны къатына жетгенде, Ыйналны кѣзлери алас кѣрдюле (Г. Б.) «Дойдя до Басият, Ыйнал стал плохо видеть». Аминат жашланы анга кѣз къаратханлаларына сейир этгенлей турду (Г. И.) «Аминат удивлялась, что парни любовались ей». [Эфенди] кѣзлерин кѣкге аралтып, кѣз акъларын айландырды (Ш. М.) «[Мулла] устремив взор в небо, закатил глаза». Хамзат, машинаны эшиклерин ачып, не эсе да излегенча, ичине кѣз жетдирди (Х. О.) «Хамзат, открыв двери машины, делая вид будто что-то ищет, бросил взгляд внутрь». Ахмат жашыны хылыларына кѣз жумады (Ф.) «Ахмат закрывает глаза на проделки сына». Жашыны келирин сакълай, Жамийлятны кѣзлери жолда къалдыла (К. ж.) «Жамийлят проглядела все глаза в ожидании прихода сына». Аскер асыры кѣпден, Ибрахимни кѣзлери къарангы этдиле (Г. Б.) «От большого количества войск у Ибрахима потемнело в глазах». Эллен шагъырей тау элине киргенде, асыры тынгысыздан кѣзлерине ау чанды (К. Х.) «Когда Эллен прибыла в знакомое село, от беспокойства её глаза затуманились». Сафарны кѣзлерине ау чанды, отоу къарангы кѣрюндю (Къ. Х.) «Глаза Сафара затуманились, комната показалась тёмной». Танзиля, Азиретни аллында сюелип, кѣзлерин сюзюлтеди (К. ж.) «Танзиля, стоя перед Азретом, строит глазки». Кабинетде болгъан затланы жаш кѣзю бла аулады «Парень окинул взглядом вещи, находившиеся в кабинете». Хадис, бийик къаяланы кѣзю бла аулай, ариуルクъларына сейирсинди (К. ж.) «Хадис, окинув взглядом высокие горы, удивился их красоте». Блинов жашланы хапарларына, къулакъларын тургъузуп, сакъ тынгылайды (ТСКБЯ) «Блинов внимательно слушает разговор ребят, наострив уши». Тиширыула, берлакъ туруп, сѣзге къулакъ тикдиле (ТСКБЯ) «Женищины встали ближе и прислушались к разговору». Асият, юйде адам тауушла эшитип, къулакъ салды (ТСКБЯ) «Асият, услышав в доме посторонние звуки в доме, наострила уши».

Как показывает материал, фразеологизмов со значением зрительного восприятия значительно больше, чем единиц со значением слухового восприятия, так как главным видом чувственного восприятия является зрение: подавляющее большинство получаемой информации приходится на долю зрения.

8. Фразеологизмы со значением действия. К фразеологизмам данного типа в исследуемом языке относят, такие единицы, как **баш-аякъ сал** «прикладывать, прилагать все силы при выполнении чего-либо», **баш жул** «оправдываться, выпутываться», **баш кѣтюр** «подниматься против угнетателей, восставать», **башына ат урду** «он сошел с ума, совершил очень опрометчивый поступок», **башына иш этди** «он устроил свою жизнь (вышла замуж, женился)», **башын жап** «скрывать», **баш кѣтюр** «подниматься против угнетателей, восставать», **кюн ашыр** «коротать время», **орамны ёлчеле** «бить баклуши», **къан къайнат** «быть в силе, занимать активную позицию», **къулакъларын бур**, **атасын таныт**,

керегин бер, къапчыгъын къакъ, букъусун чыгъар «ругать, критиковать, бранить, пугать» и т.д.: **Не баи-аякъ салып кюрешди эсе да, Аскербий жашына айтханын этдиралмады (Ф.)** «Как ни старался Аскербий, он не смог заставить сына выполнить поручение». **Ким тырман эте, ким баи жулады (И. Б.)** «Одни возмущаются, другие оправдываются». **Байдыу кюнюн ашырады (О. Х.)** «Байдыу попусту проводит время». **Хажимырза къан къайнатады (Х. Ш.)** «Хажимурза проявляет активную деятельность». **Жашла орамны ёлчелейдиле (К. ж.)** «Ребята бездельничают». **Ол Биймурзаны тишлерин санатды (Х. А.)** «Он дал Бимурзе по зубам». **Уручула къалауурну тюгюн бардырдыла (ШФС)** «Грабители избилли сторожа». **Мусос аны боюнун бурду (О. Э.)** «Мусос свернул ему шею». **Мен сени теринги соярма (О. Х.)** «Я спущу с тебя шкуру». **Мусос Сафарны къулакъларын бурду (С. Х.)** «Мусос строго предупредил Сафара». **Кесимхан кимни эсе да атасын таныта эди (Ш)** «Кесимхан кого-то сильно ругала». **Зурум Наныкъны керегин берди (О. Х.)** «Зурум дала трепку Наныку». **Атасы жашны букъусун бардырды (Ф.)** «Отец поругал сына». **Законну келечилери аманлыкъчыланы жолларын кесдиле (К. ж.)** «Представители закона пресекли противозаконные действия злоумышленников». **Ишге суукъ кёзден къарагъанлары себепли, жашланы ишлери тууарылды, жоллары кесилди** «Из-за халатного отношения к работе, дело ребят расстроилось».

Эти предложения выражают активную деятельность или бездействие личного субъекта.

9. Фразеологизмы со значением речи. Данный тип фразеологических единиц в карачаево-балкарском языке представлен следующими единицами: **сёз жутмайды** «дать ответ на любое замечание, поучение», **азан гарт** «призывать к молитве», **кёзюне тут** «указывать кому на его недостатки, ошибки и т.п.», **кёзюне айт** «говорить в глаза», **тилин тишлерине билейди** «много болтать», **арт этегин аллына къапла** «дать взбучку (словесно)» и т.д.: **Аслан сёз жутмайды** «Аслан не терпит чьего-либо замечания, поучения». **Эфенди азан тартады (Б. Г.)** «Эфенди призывает к молитве», **Хажирет тилин жутду (З. З.)** «Хажирет потерял дар речи». **Дауум къызланы ауузларын тутду** «Дауум вынудила замолчать девушек». **Тенгим бурун тюбюнден айтды (Фольк.)** «Мой товарищ что-то пробормотал». **Ахмат тилин тишлерине билейди (Разг.)** «Ахмат много болтает». **Ол Ахматны сёзюн ауузундан алды (К. ж.)** «Он прервал речь Ахмата». **Назир къым - тым этеди** «Назир мямлит». **Абидат киеуюню арт этегин аллына къаплады (Х. К.)** «Абидат дала жару своему зятю». **Алагъа Сапарны сёзю ётерикди (О. Х.)** «На них может воздействовать Сапар». **Жашлагъа аны айтханы барлыкъды (К. ж.)** «На ребят он может подействовать».

10. Фразеологизмы со значением биологического существования. Л.М. Васильев предикаты со значениями «жить», «рождаться», «расти», «умирать»,

«умерщвлять» относит к бытийным предикатам, а среди бытийных - к предикатам биологического существования (Vasilev, 1990: 121-122). Такие предикаты выражаются различными средствами, в том числе и фразеологизмами. В количественном отношении в карачаево-балкарском языке преобладают фразеологизмы с семантикой «умереть, убить», «погубить». Они могут быть подразделены на две подгруппы:

1) фразеологизмы, выражающие переход от биологического существования к биологическому несуществованию;

2) фразеологизмы, выражающие каузированный переход от биологического существования к биологическому несуществованию.

Первая подгруппа характеризуется общим значением «умереть», «погибнуть»: **ажалы жетди, дуниядан кетди, жаны чыкьды, жан берди, ашар гыржыны тауусулду, от тѣбеси болду, ёмюрлюк жукьугьа кирди, кѣзлери жумулдула жерге кир//обагьа кир** и т.д. Вторую подгруппу составляют фразеологические единицы со значением «убить», «умертвить», «погубить»: **къабыргьа кѣм, дырын эт, артын къурут, гунч эт, думп эт, тюп эт** и т.д.: **Аны жулдузу кезиусюз батханды. (К.О.) «Его звезда безвременно погасла». Къарт ёмюрлюк жукьугьа кирди (Ф.) «Старик уснул вечным сном». Жаш ажымлы болду (К.К.) «Парень погиб трагически». Тазрет дуниядан кетди (Ф.) «Тазрет ушел из жизни». Партизанла фашистлени дырын этдиле (Х.К.) «Партизаны уничтожили фашистов». Дарман Ёрюзмекни жанын къалдырды (Н.) «Лекарство сохранило Ёрюзмеку жизнь». Батыр, къоркъакь да жерге бирча кирир (К. К.) «И смельчак и трус одинаково окажутся в могиле». Кеч, эртте болса да, адам **обагьа киреди (Фольк.) «Рано или поздно человек оказывается в могиле». Бизни аскерибиз Москвагьа ёшюн ургьан жауну тюп этди. «Наши войска уничтожили рвавшиегоя в Москву врага». Къарт Тазрет дуниядан кетди (МХЖ) «Старый Тазрет ушел из жизни». Мырзабек дьлгам болгьанды (Б. Г.) «Мырзабек умер». Кѣпле тюп болдула (ШФС) «Многие сгнули». Дуния къазауатларында кѣпле гунч болгьандыла (ШФС) «Во время войн многие исчезли». Жаш ажымлы болду (З.) «Парень погиб трагически».****

11. Фразеологизмы с оценочным значением. В большинстве лингвистических исследований оценка понимается как отношение, выдаваемое за признак оцениваемого объекта. Она всегда связана с мнением говорящего, который дает оценку исходя из своего внутреннего мироощущения, личного мнения и вкуса. Особенно ярко оценка выражается в фразеологических единицах (Ketenchiev, 2001: 157).

Оценочное значение предполагает положительную или отрицательную характеристику лица со стороны его устойчивых, постоянных свойств.

Как показывают факты, оценочным значением обладают как именные, так и глагольные фразеологизмы, но в большей степени оно характерно для именных

фразеологических единиц. Это объясняется тем, что оценочное значение в наибольшей степени характерно для таких оборотов, которые легко вовлекаются в сферу именного сказуемого [6, с.148-150.]. К именным фразеологизмам с оценочным значением относятся такие единицы, как **сары алтын** «золотой человек», **сёз къапчыкъ** «болтун», **акъыл тебе** «ума палата», **жел баш** «пустоголовый», **багъыр бет** «бессовестный», **алтын къылыкълы** «благовоспитанный», **ачы тилли** «злоречивый», **къара ниетли** «зловредный», **ачыкъ жүреккли** «чистосердечный», **узун тилли** «болтливый», **бир сёзлю** «верный слову», **эки бетли** «двуликий», **эки тилли** «двуличивый», **барып тохтагъан** «хуже некуда (о человеке)», **аллах ургъан** «богом проклятый», **бетине уялмагъан** «бессовестный», **бокъдан ийис ангыламагъан** «бестолковый», **къан ичиучю** «кровопийца», **жан алыучу** «душегуб», **жел баш** «пустоголовый», **башын уллу кёрген** «высокомерный», **адам къатында ёмеген** «некультурный, невоспитанный» и др.

В карачаево-балкарском языке преобладают фразеологизмы с отрицательным оценочным значением. Например: **Заурбек барып тохтагъанладанды (Ш.)** «Заурбек конченный человек». **Сени атанг къан ичиучюледенди (Ш.)** «Твой отец кровопийца». **Ала бир итни къуйругъудула (Х. А.)** «Они одним миром мазаны». **Староста къандан тоймагъанладанды (К. ж.)** «Староста кровожаден». **Ол къайры да бурунун сугъуучуладанды (Х. А.)** «Он из тех, кто всюду сует свой нос». **Харун хунагъа жараимагъан таи кибикди (Б. Г.)** «Харун совершенно неуживчивый человек». **Тамбийланы къыз башын уллу кёрючюледенди (Г. К.)** «Дочь Тамбиевых высокомерна».

Фразеологизмы с положительным оценочным значением менее частотны: **Ахмат турушунлай алтын токмакъды (К. ж.)** «Ахмат как кусок золота». **Тенгиз аты айтыуда айтылгъанладанды (Ф.)** «Наши товарищ очень знаменит». **Таслиймат алтынны журунду (А. Т.)** «Таслимат золотой человек». **Жашчыкъ турушунлай акъыл тебеди (К. ж.)** «Мальчик очень умен».

Оценочным значением обладают и некоторые глагольные фразеологизмы. Такие фразеологизмы характеризуются тем, что с усилением оценочного значения несколько ослабляются глагольные категории, и наоборот, с ослаблением оценочного значения усиливаются глагольные свойства.

В количественном отношении глагольных фразеологизмов со значением оценки меньше, чем именных. Как и именные фразеологизмы, глагольные обороты также характеризуют лицо или с положительной, или с отрицательной сторон. Например: **Аракъыгъа алданып, Алим адамлыкъдан чыкъгъанды (К. ж.)** «Спившись, Алим потерял человеческий облик». **Сизни этген ишигиз капекни да тутмайды // капекге да тиймейди (К. ж.)** «Ваша работа гроша ломаного не стоит». **Малчыла сёзлерине ие болдула (К. ж.)** «Животноводы выполнили обещанное». **Иги адам сёзюнде турур (Посл.)** «Хороший человек сдержит свое слово». **Мен сёзюме кертичи болуучума (Э. Г.)** «Я обычно сдерживаю свое слово».

**Ахмат сёзюне табылды (К. Ж.)** «Ахмат оказался хозяином своего слова» и т.п.

В целом, более полное оценочное значение обнаруживается у именных фразеологизмов, т.к. именно они, выступая в роли именного сказуемого, передают пассивный признак, который является одним из проявлений оценочного значения (Jukov, 1986.). Однако, оценочное значение присуще и многим глагольным фразеологизмам.

Оценочное значение выражается фразеологизмом в целом, а не его отдельными компонентами, что является показателем того, что данное значение является показателем семантической целостности фразеологической единицы.

Как показывает приведенный материал, в карачаево-балкарском языке наибольшей частотностью употребления характеризуются фразеологизмы с семами состояния, отношения, оценки, а также выражающие черты характера лица, менее частотными единицы, характеризующиеся каузативностью, а также семами движения, действия, биологического существования, мышления, речи, восприятия.

## ЛИТЕРАТУРА

- AHMATOV İ.H. (1983) Strukturno-semantiçeskiye modeli prostogo predlojeniya v sovremennom karaçayevobalkarskom yazıke. Nalçık: Elbrus, 1983. 360 s.
- DODUYEVA A.T. (2008) Kategoriya prostranstvennosti i eye reprezentasiya v karaçayevobalkarskom yazıke: diss. ... d-ra filol. nauk. Nalçık, 2008. 394 s.
- GAYSİNA R. M. (1981) Leksiko-semantiçeskoye pole glagolov otnoşeniya v sovremennom russkom yazıke. Saratov: izd-vo Sarat. GU, 1981. 196 s.
- GUZEYEV J.M. and MİZİYEV A.M. (2013) Frazeologizasiya svobodnih slovosocetaniy i predlojeniy v karaçayevobalkarskom yazıke. Nalçık, 2013. 190 s.
- HUBOLOV S. M. (2002) Predlojeniya s monovalentnimi predikatami - frazeologičeskimi edinisami v karaçayevobalkarskom yazıke. Nalçık: «Kniga», 2002. 147 s.
- HUBOLOV S. M. (2013) Frazeologizirovaniye konstruksii s roditelnim subekta v karaçayevobalkarskom yazıke // Sibirskiy filologičeskij jurnal. 2013. №4. S.195-202.
- HUBOLOV S. M. (2013) Odnosostavniye frazeologizirovaniye predlojeniya s predikatami otnoşeniya v karaçayevobalkarskom yazıke // Vestnik Çelâbinskogo gosudarstvennogo universiteta. 2013. №1. S. 45-48.
- JUKOV V. P. (1986) Russkaya frazeologiya. M.: Vişşaya şkola, 1986. 310s.
- KETENCHIYEV M.B. (2001) Struktura i semantika imennih predlojeniy v karaçayevobalkarskom yazıke: diss. ... d-ra filol. nauk. Nalçık, 2001. 362 s.
- LAYPANOVA Z. A. (2007) Strukturno-semantiçeskiye osobennosti frazeologičeskikh edinis s somatiçeskim komponentom v karaçayevobalkarskom yazıke v sopostavlenii s russkim: diss. ... kand. filol. nauk. Karaçayevsk, 2007. 186s.
- ULAKOV M. Z. and HUBOLOV S. M. (2013) Konstruksii s predikatami, virajennimi odnovalentnimi frazeologičeskimi edinisami so znaçeniyem otnoşeniya v karaçayevobalkarskom yazıke // Vestnik Dagestanskogo nauçnogo sentra RAN. №50. S. 80-83.
- VASİLEV L. M. (1990) Sovremennaya lingvistiçeskaya semantika. M.: Vişşaya şkola, 1990. 176s.